



**Request to Attending Physician**  
**担当医へのお願い**

1. Please fill in this form so that the patient may claim the social insurance benefit.  
この様式は患者の社会保険の給付の申請に必要ですので、証明をお願いします。
2. This form should be completed and signed by the attending physician.  
この様式は担当医が記入し、署名してください。
3. One form for each month and one form for hospitalization/outpatient(home visit) should be filled out.  
月ごと、入院・入院外ごとに、この様式1枚が必要です。

**Attending Physician's Statement**  
**診療内容明細書 (C)**

1. Name of Patient (Last, First) \_\_\_\_\_ Age (Date of Birth) \_\_\_\_\_ Gender (Male/Female)  
患者名 年齢 (生年月日) 性別 (男・女)
2. Name of Illness.  
傷病名
3. Date of First Diagnosis: \_\_\_\_\_  
初診日
4. Days of Diagnosis and Treatment: \_\_\_\_\_ days  
診療日数日間
5. Type of Treatment  
治療の分類  
 Hospitalization: From \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ days)  
 (1) 入院自至 (日間)  
 Outpatient or Home Visit \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
 (2) 入院外 \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_
6. Nature and Condition of Illness or Injury (in brief)  
症状の概要
7. Prescription, operation and any other treatments (in brief)  
処方、手術その他の処置、検査の概要
8. Was the treatment required as a result of an accidental injury? Yes  No   
治療は事故の障害によるものか。 はい いいえ
9. Itemized amounts paid to Hospital and / or Attending Physician. Fill in Form (B)  
項目別治療実費 様式 (B) による
10. Name and Address of Attending Physician  
担当医の氏名および住所  
 Name 氏名: Last 姓 \_\_\_\_\_ First 名 \_\_\_\_\_ Title 称号 \_\_\_\_\_  
 Address 住所: Home 自宅 \_\_\_\_\_ Phone 電話 \_\_\_\_\_  
 Office 病院または診療所 \_\_\_\_\_ Phone 電話 \_\_\_\_\_  
 Date 日付 \_\_\_\_\_ Signature 署名 \_\_\_\_\_

Attending Physician 担当医

Reference Number of your Medical Record (if applicable)  
診療録の番号

|        |              |
|--------|--------------|
| 翻訳者記入欄 |              |
| 氏名     |              |
| 住所     | (TEL _____ ) |



Request to Attending Physician or Superintendent of Hospital/Clinic

担当医または病院事務長へのお願い

1. Please fill in this form so that the patient may claim the social insurance benefit.  
この様式は患者の社会保険の給付の申請に必要ですので、証明をお願いします。
2. This form should be completed and signed by the attending physician.  
この様式は担当医が記入し、署名してください。
3. One form for each month and one form for hospitalization/outpatient(home visit)should be filled out.  
月ごと、入院・入院外ごとに、この様式1枚が必要です。
4. If not in dollars, please specify the unit used.  
ドル以外の貨幣の場合はその旨を書いてください。

Itemized Receipt

領収明細書 (E)

|                                    |               |          |               |
|------------------------------------|---------------|----------|---------------|
| (1) Fee for Initial Office Visit   | 初診料 \$        | _____    |               |
| (2) Fee for Follow-up Office Visit | 再診料 \$        | _____    |               |
| (3) Fee for Home Visit             | 往診料 \$        | _____    |               |
| (4) Fee for Hospital Visit         | 入院管理費 \$      | _____    |               |
| (5) Hospitalization                | 入院費 \$        | _____    |               |
| (6) Consultation                   | 診察料 \$        | _____    |               |
| (7) Operation                      | 手術費 \$        | _____    |               |
| (8) Professional Nursing           | 職業看護婦費 \$     | _____    |               |
| (9) X-Ray Examinations             | X線検査費 \$      | _____    |               |
| (10) Laboratory Tests              | 諸検査費 \$       | _____    |               |
| (11) Medicines                     | 医薬費 \$        | _____    |               |
| (12) Surgical Dressing             | 包帯費 \$        | _____    |               |
| (13) Anaesthetics                  | 麻酔費 \$        | _____    |               |
| (14) Operating Room charge         | 手術室費用 \$      | _____    |               |
| (15) Others(Specify)               | その他 (項目明記) \$ | _____    | \$ _____      |
|                                    |               | \$ _____ | \$ _____      |
| (16) Total                         | 合 計           |          | Unit is _____ |
|                                    |               | \$ _____ | 貨幣単位          |

Important Exclude the amount irrelevant to the treatment, i.e., payment for a luxurious room charge.

注 意：高級室料等治療に直接関係ないものは除いてください。

Name and Address of Attending Physician / Superintendent of Hospital or Clinic

担当医または病院事務長の氏名および住所

Name 氏名 : Last 姓 \_\_\_\_\_ First 名 \_\_\_\_\_ Title 称号 \_\_\_\_\_  
 Address住所 : Home 自宅 \_\_\_\_\_ Phone 電話 \_\_\_\_\_  
 Office 病院または診療所 \_\_\_\_\_ Phone 電話 \_\_\_\_\_

Date日付 \_\_\_\_\_ Signature署名 \_\_\_\_\_

|        |            |
|--------|------------|
| 翻訳者記入欄 |            |
| 氏名     |            |
| 住所     | (TEL - - ) |